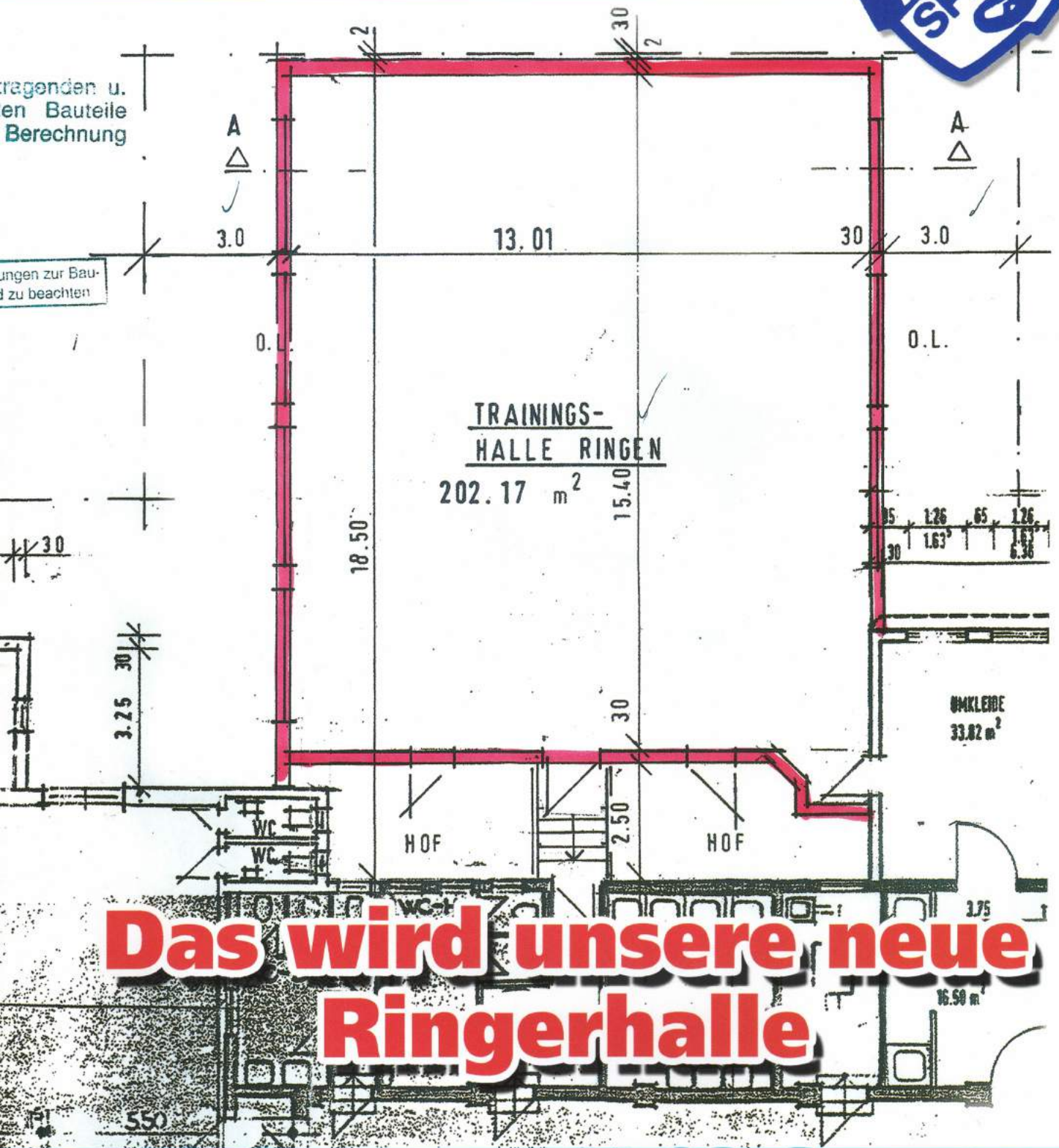


# AV 03 Speyer



**Das wird unsere neue Ringerhalle**





## **AUGENBLICK MAL: WIR HABEN WAS ZU BIETEN.**

Denn auch wir haben ein volles Programm zusammengestellt, für jeden etwas: von Informationsveranstaltungen bis zu Ausstellungen und Konzerten. Und nicht zu vergessen, ein starkes Angebot rund ums Geld. Wer's genau wissen will, schaut bei uns rein oder ruft einfach mal an: Tel. (0 62 32) 103 0.

Kreis- und Stadt-  
**Sparkasse Speyer** 

Ihr Erfolg ist unser Ziel





**Hans-Jürgen Hinderberger**  
1. Vorsitzender

## VORWORT

Liebe Mitglieder,

endlich ist es soweit, die Zusage zur Finanzierung der neuen Ringerhalle ist da. Das bedeutet, dass wir so schnell wie möglich mit dem Bau beginnen werden. Ich bitte alle Mitglieder unseres Vereins und Freunde des Ringsports um kräftige Mithilfe beim Bau der neuen Halle.

Alle die uns dabei helfen wollen, bitte ich, sich bei mir oder beim Abteilungsleiter Jörg Schanninger zu melden. Natürlich ist es auch möglich, in unserer Gaststätte bei der Wirtin oder jedem anderen Vorstandsmitglied seine Mithilfe anzubieten.

Jeden Montag ab 18.00 Uhr ist das Geschäftszimmer offen, und man kann sich dort über den Stand der Arbeiten und über Aktionen informieren.

Es wird die letzte große Baumaßnahme des Vereins sein. Wir erreichen damit, dass jede Abteilung ihre eigene Sporthalle hat. Packen wir es an und bewältigen diese große Maßnahme!

Im Laufe dieses Quartals beginnen in den einzelnen Abteilungen die Rundenkämpfe. Die Boxer gehen auf Meisterschaften, die Ringer treten in der Oberliga Rheinland-Pfalz an. Die Kegelmansschaften nehmen in ihren verschiedenen Klassen die Wettkämpfe auf, und die Gewichtheber gehen mit viel Erwartungen in das erste Jahr Bundesliga.

Mögen alle Mannschaften ihre sportlichen Ziele erreichen.

Mit sportlichem Gruß  
Hans-Jürgen Hinderberger

## **Schultz Bauzentrum**

Baustoffe - Fliesen - Bäder - Holz - Bauelemente - alles fürs Dach und den Innenausbau

**Hier wird Einkaufen zum Erlebnis**

**Nach großem Umbau erwarten Sie fabelhafte und innovative Ausstellungsstudios**



### Kompetente Fachberatung für:

- Baustoffe und neue Garten- u. Landschaftsausstellung mit Schwerpunkt "Naturstein"
- Fliesen, Bäder und neuer Wellnessbereich zum ausprobieren

- Innenausbau: Kork u. Laminat, Parkett, Bauelemente, Zimmer-türen und "NEU" Haustüren
- Auf Wunsch: Verlege- und Montage-Service

**Landwehrstrasse 2 - 67346 Speyer - Tel.: 06232/6462-0 - Fax: 06232/6462-50**

Für alle meine *Ichs*.



Abbildung enthält Sonderausstattung.

## Der neue Fiat Idea.

Ungewöhnlich geräumig und anpassungsfähig:

- 32 verschiedene Sitzkonfigurationen
- elektrisches Panorama-Glasschiebedach Sky Dome auf Wunsch
- neueste Common Rail Dieselmotoren 1.3 Multijet 16V und 1.9 Multijet 8V
- sparsame 1.2 16V und 1.4 16V Benzinmotoren

ab € 13.290.-

zusätzlich Überführung und Zulassung

Finanzierungs- und Leasingangebote erfragen Sie bei Ihrem

Fiat Händler



**AUTOHAUS**  
**weindel**

**RÖMERBERG** Tel. 0 62 32 / 68 61-0

**SPEYER** Tel. 0 62 32 / 67 54-0

**SCHIFFERSTADT** Tel. 0 62 35 / 95 91 06

**BELLHEIM** Tel. 0 72 72 / 95 97-0

[www.autohaus-weindel.de](http://www.autohaus-weindel.de)

# HARL HEIM

## Herstellung exklusiver Schokoladen-Hohlfiguren

Im Neudeck 24 · 67346 Speyer

Postfach 1563 · 67325 Speyer

Telefon 0 62 32 / 4 35 13

Telefax 0 62 32 / 4 35 50

# RSI

## RSI GMBH

**Rohrleitungsbau**  
**Schweißtechnik**  
**Industriemontage**

An der Hofweide 7

67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 69 77-0

Telefax 0 62 32 / 69 77 224





**Christian Regenauer**  
Abteilungsleiter Boxen

**BOXEN**



Bericht der Boxabteilung

**17.04.2004**

**Vergleichskampf BC Bonn gegen TG Worms**

Johann Gretschmann, Vadim Lider und Denis Hense sollten die TG Worms verstärken.

Am 16.04.2004 kam abends der Anruf, dass die Veranstaltung wegen Absagen ausfällt.

**24.04.2004**

**Nachwuchsturnier in Kandel**

Wir reisten mit 5 Sportlern an. Es wurden leider keine geeigneten Gegner gefunden bzw es reisten einige Sportler nicht an.

**16.05.2004**

**Benefizturnier des 1 FCK Kaiserslautern**

Es waren folgende Kämpfer gemeldet. Alex Schneider, Vadim Lider, Johann Gretschmann und Halid Suleymani. Alex Schneider und Halid Suleymani wurden krank und bekamen vom Arzt Startverbot. Der Gegner von Johann Gretschmann trat wegen Übergewicht nicht an, und Vadim Lider bekam keinen Gegner.

**06.06.2004**

**Rettichfest Boxen**

Im besten Kampf der Veranstaltung gewann Johann Gretschmann gegen den polnischen Vice meister Roman Sadowski nach Punkten. Die Zuschauer waren begeistert. Vadim Lider hatte als Gegner den polnischen Meister Ostaszewski vor den Fäusten. Obwohl er eine leichte Erkältung noch nicht ganz auskuriert hatte verlor er nur knapp nach Punkten.

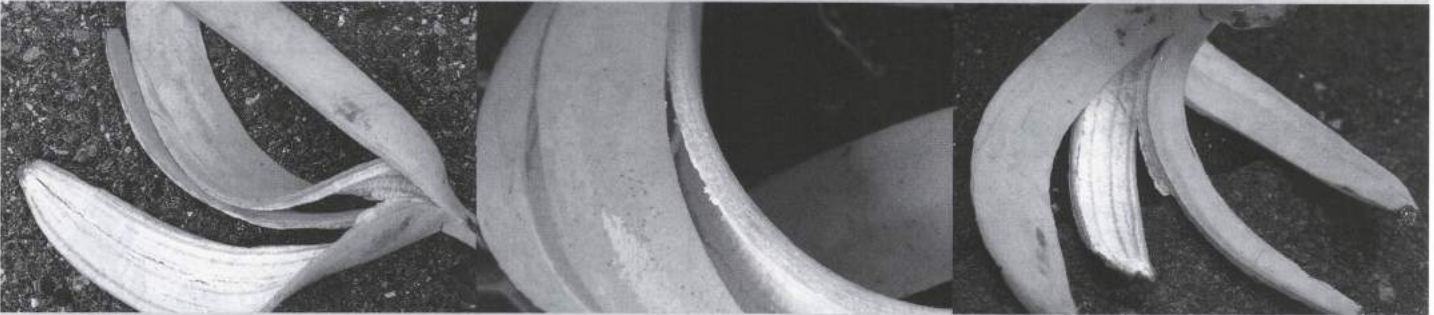
Unsere Trainer Peter Gutmann und Robert Sotnikov haben die Sportler sehr gut vorbereitet.

Am 19.06.2004 beginnen die Südwestdeutschen Meisterschaften. Es werden 8 - 10 Kämpfer gemeldet. Hans Diehl muss noch die Kämpferliste mit den Gewichtsangaben und Kampfzahlen erstellen.

Hoffen wir auf einige Titel für den AV 03.

Mit sportlichen Grüßen  
Christian Regenauer

*Für jeden Fall...*



Die Versicherungskammer Bayern ist die Versicherung, auf die Sie sich immer verlassen können. Wir beraten Sie umfassend und individuell. So finden wir mit Ihnen die beste Lösung. Rufen Sie uns an.

**Geschäftsstelle Regenauer & Kölbl**

Starenweg 4 · 67346 Speyer

Telefon (0 62 32) 6 42 10 · Telefax (0 62 32) 64 21 33

info@ruk.vkb.de

VER | **SICHER** | UNGS  
**KAMMER**  
**BAYERN**

**Wir versichern die Pfalz.**

Finanzgruppe

# VEREINSBEDARF KRIEG





*Unser Sortiment umfaßt folgende Produkte:*

- **Geschenkartikel**  
z.B. Uhren mit Vereinslogo und Namen auf dem Ziffernblatt
- **Pokale, Medaillen, Holzbretter, Urkunden**
- **Zinn-, Zierzinn- und Holzteller**
- **Pfandmarken, Buttons, Fasnachtsorden**
- **Ehrennadeln, Stickabzeichen, Tischbanner, Schirme**
- **Wimpel, Autowimpel, Aufkleber, Feuerzeuge**
- **Beschriftung von:**  
Autos, Schaufenster, Bandenwerbung und Magnetfolie
- **Liefern und Bedrucken von:**  
Bierkrügen und Tassen (auch Einzelstücke), Gläser
- **Straßenbanner, Fahnenbänder, Fahnen und Zubehör**
- **Flock- und Textildruck:**  
Sportbekleidung, T-Shirt, Sweat-Shirt, Regenjacken
- **Offsetdruck:**  
Vereinsnachrichten, Flugblätter

Sollten Sie etwas wünschen, was nicht aufgeführt ist,  
sprechen Sie und einfach an:

## Vereinsbedarf Krieg & Team

Schlehdornweg 7  
67346 Speyer

 06232/32748  
 06232/49345

E-mail: [krieg-eckhardfreenet.de](mailto:krieg-eckhardfreenet.de)  
[www.vereinsbedarf-krieg.de](http://www.vereinsbedarf-krieg.de)

# BRILLEN GALERIE

BRILLEN UND CONTACTLINSEN

## Beste Beratung

Augenoptikermeisterin Judith Schall  
freut sich auf Ihren Besuch!

Sie finden uns im  
Starenweg 4  
in Speyer  
Telefon: 06232/41309  
Fax: 06232/497155

# Frische Eier

**Nudeln  
direkt vom  
Erzeuger,  
immer was  
besonderes**



**Frisch-Ei-Vertrieb  
am Dom GmbH**

Ginsterweg 33 · 67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 46 74 · Telefax 0 62 32 / 47 49

Auto-Tel. 01 70 / 278 33 67 oder 01 71 / 629 59 65

# PETER DEMMEERLE



Im Neudeck 2

67346 SPEYER

Tel. (0 62 32) **3 49 44**

Telefax (0 62 32) 4 25 21







**Frank Hinderberger**  
Abteilungsleiter Gewichtheben

**GEWICHTHEBEN**



Liebe Mitglieder,

der Jahreszeit entsprechend habe ich sportlich nicht viel zu berichten.

Unsere Sportler befinden sich nach unserer erfolgreichen Saison in Vorbereitung auf die neue Saison in der 1. Bundesliga, derzeit trainieren 12 bis 15 Heber aller Altersklassen bis zu sieben mal in der Woche und gehen voller Elan an die Sache. So wie es aussieht, werden wir die neue Runde in der gleichen Besetzung angehen. Verstärkungen kommen höchstens von Hebern, die vor längerem schon bei uns gehoben haben und eine Pause eingelegt haben. Unser erster Wettkampf ist am 23.10.04. Leider kann ich Ihnen noch nicht mitteilen, gegen welchen Verein – und ob Heim- oder Auswärtskampf – wir antreten. Die genauen Wettkampfdaten werde ich Ihnen im nächsten AV-Blatt bzw. über die Tagespresse mitteilen. Unser Ziel im ersten Jahr ist, die Klasse zu erhalten, was unter Beachtung der Gegner mit ihren Weltklassehebern mit Sicherheit nicht einfach wird. Hier freuen wir uns vor allem auf die Kämpfe gegen Haßloch mit Ronny Weller und Obrigheim mit Heber Oliver

Caruso, die die Aushängeschilder des Deutschen Gewichtheber-sportes darstellen.

Nach langer Zeit haben wir in diesem Jahr wieder eine richtige 2. Mannschaft. Die Mannschaft, die von Marco und Roland Weiler betreut wird, startet ab dem Spätjahr in der Oberliga Rheinland-Pfalz. Auch in dieser Runde kämpfen wir gegen sehr starke Gegner. Sie wird aber an ihren Aufgaben wachsen. Hier freue ich mich besonders auf Thomas Roth, der nach 10jähriger Wettkampfpause wieder Blut gelegt hat, auch sein Ziel ist es, einmal in der 1. Bundesliga zu heben.

Ich hoffe, dass Sie uns in allen Heimkämpfen und auch Auswärtskämpfen kräftig unterstützen, hier möchte ich auch noch einmal auf unseren letzten Heimkampf gegen Mannheim zurückblicken, in dem zum ersten Mal über 100 Zuschauer in der Halle waren. Darauf kann man aufbauen.

Mit sportlichen Gruß  
Frank Hinderberger

[www.gruene-au-speyer.de](http://www.gruene-au-speyer.de)

*Das Haus der freundlichen  
seit  
1979  
Gastlichkeit*



**Gut Essen  
in der  
Altstadt**

*Eigene  
Schlachtung!*

Grüner Winkel 28  
67346 Speyer  
Tel. 0 62 32 / 7 21 96  
Fax 0 62 32 / 29 28 99

Marija und Dieter  
Flörchinger

**Gasthof  
Pension**

**»GRÜNE AU«**





*Sehr geehrte Mitglieder und Freunde des AV 03 Speyer,*

nachdem ihr in der letzten Ausgabe des Athletenblattes noch mal nachlesen konntet, wie wir uns in der Verbandsrunde 2003 geschlagen haben, stehen mittlerweile unsere Gegner für die Verbandsrunde 2004 fest. Die genauen Termine entnehmt ihr bitte aus der Broschüre, die die Ringerabteilung zu Rundenbeginn und zu den einzelnen Heimkämpfen auslegen wird. In dieser Broschüre werden auch unsere Sponsoren die Möglichkeiten haben, eine Annonce zu schalten. Falls jemand Interesse an einer solchen Annonce hat, möchte er mich bitte ansprechen. Unsere Gegner in dieser Saison werden ASV Koblenz-Karthause II, AC 09 Laubenheim II, VfL Bad Kreuznach, WKG Metternich-Rübenach II, WKG Nahe/Westrich und die WKG Langenlonsheim/Büdesheim II sein.

Auftakt ist, nach aktuellem Stand, am 04. September zu Hause gegen die WKG Nahe-Westrich.

An Fronleichnam veranstaltete die Ringerabteilung ein spontan organisiertes Grillfest für die Jugendlichen der Abteilung mit deren Eltern und für die aktiven Ringer samt deren Begleitung. Das Fest wurde mit einem gemeinsamen Fußballspiel am Vormittag und dem gemütlichen Beisammensein am Nachmittag abgerundet. Meiner Meinung nach war das Grillfest eine äußerst gelungene Veranstaltung. Die Kosten für die Abteilung hielten sich dabei auch in Grenzen, da jeder Teilnehmer etwas zu diesem durchaus gelungenen Fest beisteuerte. Das Fleisch, die Brötchen und die Getränke wurden von der

Abteilung bezahlt. Bei dieser Gelegenheit weite uns Anton Pitsch, der immer wieder ein gern gesehener Gast ist, ein, wie er früher zu den nötigen finanziellen Mitteln kam, um solche Feste organisieren zu können. Damals gab es in der Abteilung eine sogenannte "Strafkasse": jeder der beispielsweise zu spät oder gar nicht zum Training kam, musste 50 Pfennig einbezahlen. Sobald wieder genug Geld in der Kasse war, feierten die Ringer von damals wieder ein rauschendes Fest.

### Ergebnisse der besuchten Turniere:

#### 4. Edgar-Christ-Gedächtnisturnier VfL Bad Kreuznach am 10. Mai 2004 (Freistil)

A/B-Jugend:	bis 54kg	Juri Saizew	4. Platz
	bis 69kg	Sachar Reiswich	2. Platz
	bis 85kg	Jürgen Benz	1. Platz
C-Jugend:	bis 50kg	Ivan Schmalzel	2. Platz
E-Jugend:	bis 25kg	Dominik Holzinger	9. Platz

#### 22. Nationales Jugendturnier RSC Pirmasens-Fehrbach am 15. Mai 2004 (Greco)

A/B-Jugend:	bis 54kg	Juri Saizew	1. Platz
	bis 69kg	Sachar Reiswich	5. Platz
	bis 85kg	Jürgen Benz	4. Platz

*Mit sportlichem Gruß  
Jörg Schanninger*

## Kompetente Partner für Ihre Gesundheit

### Fitness-Studio

## SCHWITZKASTEN

**Fitness - Cardio - Aerobic**  
**Sauna - Dampfbad - Solarium**

 **062 32 / 3 28 23 + 4 38 73**

**67346 Speyer · Falkenweg 6**

### Krankengymnastik- Praxis Speyer-Nord

**Maike Hinderberger-Spindler**  
**Massage - Fango - Rotlicht - Ultraschall**  
**Reizstrom - Schlingentisch Brügger**

 **0 62 32 / 4 10 34**

**67346 Speyer · Falkenweg 6**





# Herzlichen Glückwunsch

Geburtstage  
**JULI-SEPTEMBER**

## Juli

1 Mattich, Carsten  
 2 Mabinger, Hilde  
 2 Nabinger, Hilde  
 2 Ofer, Ilse  
 2 Teubert, Ingrid  
 2 Wagner, Erna  
 3 Brendel, Marco  
 3 Florian, Günter  
 3 Walter, Kay  
 4 Aures, Anita  
 4 Detzner, Eugen  
 4 Ehrenpreis, Herbert  
 4 Garofalo, Salvatore  
 4 Geppert, Luzie  
 4 Müller, Josef  
 5 Glanert, Thomas  
 6 Günther, Margarethe  
 6 Weiß, Michael  
 7 Hebel, Peter  
 8 Hangg, Alois  
 8 Krumrey, Sylvia  
 8 Otto, Isa  
 8 Sold, Elisabeth  
 9 Albrecht, Irma  
 9 Franck, Karl-Ludwig  
 10 Dian-Löffler, Christiane  
 10 Knorr, Peter  
 11 Dahl, Erna  
 11 Kotter, Edith  
 11 Kraus, Alexander  
 11 Zubicks, Waldemar  
 12 Munsch, Annette

12 Nietsch, Monika  
 12 Siebert, Karl  
 12 Umlauff, Klaus  
 13 Gauweiler, Werner  
 13 Kappis, Alexander  
 13 Möller, Lenelotte  
 13 Müller, Selina  
 13 von Malachinski, Hilma  
 14 Hinderberger, Nina  
 14 Rockert-Scheid, Andre  
 14 Schneck, Ursula  
 14 Zeitler, Winfried  
 15 Gauweiler, Simon  
 15 Jombik, Ljelja  
 16 Heintz, Hans-Albert  
 16 Novacek, Barbara  
 16 Ross, Andreas  
 16 Schellenberger, Richard  
 17 Kaufmann, Inge  
 18 Gerlach, Horst  
 18 Rauschelbach, Ursula  
 18 Reinhard, Ute  
 19 Ofer, Ulrike  
 20 Bruckert, Ute  
 20 Gogachelvam, Abragithan  
 21 Frank, Franz  
 21 Gretschnann, Gregor  
 21 Sans, Helmut  
 21 Sobczyk-Meyer, Matopkota  
 21 Stanischewski, Horst  
 22 Gauweiler, Willi  
 22 Glock, Christian  
 22 Kotterer, Emil

22 Riedelsheimer, Hildegard  
 22 Zund, Günter  
 23 Gentsch, Christian  
 23 Hoffmann, Florian  
 23 Müller, Helga  
 24 Blätte, Gisela  
 25 Mückhein, Ingrid  
 25 Steiger, Brigitte  
 25 Wirth, Edeltraud  
 26 Wittmann, Dana Jeannine  
 27 Kief, Paul  
 27 Knutas, Fritz  
 28 Humbert, Rudi  
 29 Miklosch, Laszlo  
 29 Pitsch, Matthias  
 29 Waltlawekt, Michael  
 30 Spindler, Ralf  
 30 Urban, Karl-Heinz  
 31 Kinscherff, Ursula  
 31 Scheinert, Patrick

## August

1 Raabe, Meta  
 1 Urban, Stefanie  
 2 Blau Rainer  
 2 Heisl, Tanja  
 3 Bürgel, Wolfgang  
 3 Hoffmann, Maria  
 3 Kapferer, Erika  
 4 Dürksen, Swetlana  
 4 Kolbinger, Rudi  
 4 Voltz, Klaus  
 4 Zürcher, Wilma

4 Zürker, Wilma  
 5 Beschoner, Elisabeth  
 5 Duwe, Gisela  
 5 Kraus, Gabi  
 5 Sack, Günther  
 6 Balder, Inge  
 6 Detzner, Franz  
 6 Karaman, Ilhan  
 6 Löb, Günter  
 6 Schönwiese, Gisela  
 7 Dunker, Monika  
 7 EBwein, Berthard  
 7 Franck, Oliver  
 7 Oppinger, Sascha  
 7 Schmitt, Vanessa  
 8 Hinderberger, Tim  
 8 Keller, Reinhard  
 8 Kitschatij, Vitali  
 8 Martini, Heike  
 8 Saikow, Ilja  
 9 Freytag, Patrick  
 9 Kloster, Johann  
 9 Kunze, Peter  
 9 Soldner, Danica  
 9 Welauer, H.-Georg  
 10 Ross, Olga  
 10 Simsek, Eyüb  
 10 Zimmermann, Marcus  
 12 Krämer, Erika  
 12 Kreker, Dietrich  
 13 Blau, Irene  
 13 Munsch, Doris  
 14 Roth, Sonja

## Seit 140 Jahren: Eine gute Verbindung!

Nicht von ungefähr tragen wir das Symbol der Brücke in unserem Logo, denn seit 140 Jahren stehen wir in einer erfolgreichen Verbindung zu unseren Mitgliedern und Kunden.

Fest verankert in unserer Region übernehmen wir als Genossenschaftsbank in besonderem Maße Verantwortung für die in unserem Geschäftsgebiet mit uns in Verbindung stehenden Menschen.

Wir arbeiten gerne an verlässlichen und belastbaren Konzepten und sorgen in Zusammenarbeit mit unseren Verbundpartnern dafür, dass man mit unseren Lösungen auch in stürmischen Zeiten das sichere Ufer erreicht. Unsere Kunden wissen das längst.

Wann dürfen wir für Sie die erste Brücke bauen?



**140**  
 Jahre  
 Partner in der  
 Region

Volksbank Speyer-  
 Neustadt-Hockenheim

www.volksbank-speyer.de





- 14 Utz, Christoph
- 16 Höfer, Franz
- 16 Philipp, Edward
- 17 Gand, Simone
- 18 Andreas, Britta
- 18 Klose, Isolde
- 18 Korn, Sigfried
- 18 Schenppe, Karin
- 19 Nitzsche, Renate
- 19 Schindler, Franz
- 19 Zirk, Vital
- 20 Biermann, Christa
- 20 Fuchs, Werner
- 20 Pitsch, Kornelia
- 21 Hesse, Roland
- 23 Krebs, Elisabeth
- 24 Caravecchia, Uli
- 24 Dian, Dorle
- 24 Kotter, Karl
- 24 Pitsch, Anton
- 24 Turner, Fritz
- 25 Bresch, Marianne
- 25 Ewert, Hans
- 25 Klose, Georg
- 25 Lehr, Wilfried
- 25 Rieger, Gertrud
- 26 Geflitter, Rosel
- 26 Grostück, Walter
- 26 Lehr, Marianne
- 26 Münzer, Nadine
- 27 Nagel, Nikolaus
- 28 Wamser, Sarah

- 29 Bahar, Senan
- 29 Bankhardt, Kurt
- 29 Hümmer, Lucas
- 29 Laake, Gertrud
- 30 Fuchs, Frank
- 30 Grebert, Peter
- 31 Bergmann, Andrea
- 31 Dieter, Bernd

### September

- 1 Blau, Ruth
- 1 Kehr, Christel
- 1 Müller, Max
- 1 Rieg, Dieter
- 2 Ittel, Doris
- 2 Westermann, Ursula
- 3 Bergmann, Sandra
- 3 Eßwein, Gerlinde
- 4 Kramer-Rotar, Sigrid
- 4 Langhauser, Karl-Heinz
- 5 Dauer, Sybille
- 5 Oppinger, Susanne
- 6 Werner, Herbert
- 7 Pawalowski, Gabriele
- 7 Rehberger, Hildegard
- 8 Flörchinger, Angelika
- 8 Hener, Waltraud
- 9 Zielke, Margarete
- 10 Diehl, Hans
- 10 Ittel, Ernst
- 10 Kraus, Gabriele
- 10 Pach, Franz

- 10 Preibisch, Roland
- 10 Weihrauch, Otto
- 11 Koller, Rita
- 11 Krüger, Viktor
- 11 Rösch, Waltraud
- 12 Bergmann, Paul
- 12 Hein, Manfred
- 12 Kuhn, Willi
- 12 Müller, Marvin
- 12 Noak, Hans
- 12 Seiler, Kurt
- 12 Weiler, Steffen
- 13 Camphausen, Elvira
- 13 Kadel, Lore
- 13 Linz, Helmut
- 13 Steigleider, Renate
- 14 Reinig, Werner
- 15 Geissler, Friedrich
- 15 Handermann, Michael
- 15 Wentz, Heidrun
- 16 Kohl, Eleonore
- 16 Raber, Franz
- 17 Brech, Renate
- 17 Bruckert, Gerhard
- 17 Buss, Denis
- 17 Hagen, Alfred
- 18 Albrecht, Petra
- 18 Funk, Andrea
- 18 Kretschmer, Gerhard
- 18 Rothhaas, Ursula
- 19 Krieg, Walter
- 19 Kuntz, Gudrun

- 19 Miesel, Sonja
- 19 Nikolaus, Gabi
- 20 Achim, Hans-Joachim
- 20 Krehl, Achim
- 20 Kunz, Bärbel
- 20 Riedrich, Martina
- 20 Söder, Michael
- 20 Volkmann, Josef
- 21 Pesla, Henryk
- 21 Regenauer, Jasmin
- 21 Richard, Hans
- 21 Spies, Inge
- 22 Schade, Erhard
- 23 Hug, Helmut
- 23 Sold, Karl-Heinz
- 24 Gumbel, Bärbel
- 24 Kirchner, Andreas
- 25 Castronovo, Miki
- 25 Fauß, Alexandra
- 25 Fuchs, Lydia
- 25 Rothhaas, Günter
- 26 Josse, Hilde
- 26 Leonhard, Annemarie
- 27 Daut, Hans-Dieter
- 27 Otto, Dagmar
- 27 Sans, Helmut
- 28 Halling, Adolf
- 28 Kaiser, Thomas
- 29 Frank, Gernot-Michael
- 29 Klaer, August
- 30 Handermann, Willi
- 30 Stoll, Hiltrud

# störtz

electronic-service-  
center

Telefon: 06232/640061

Fax: 06232/640062

Reparaturen von TV,  
Video, DVD, Hifi  
Verkauf von TV Video  
DVD Hifi, SAT-Technik,  
Telekommunikation

67346 Speyer · Austraße 5

Kreuzen Sie  
einfach Ihre größten  
Wünsche an.

## Bei uns!

Ihre **LOTTO-Verkaufsstelle:**

**Christa Roth**

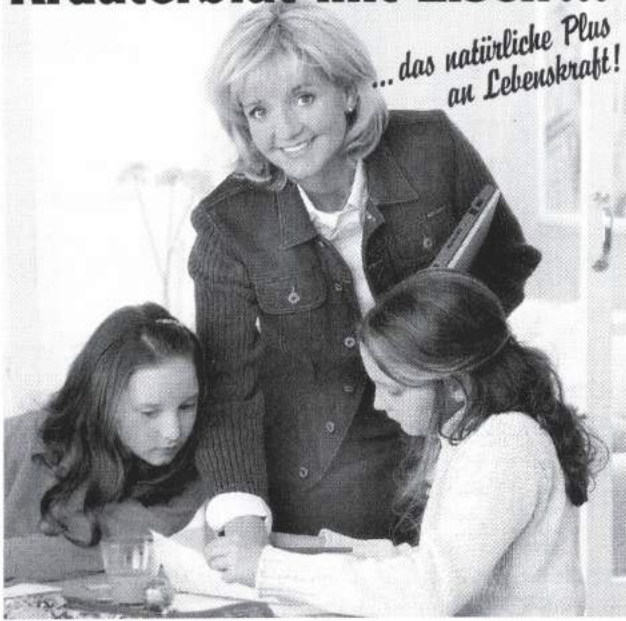
Toto - Lotto - Tabakwaren  
Birkenweg 4 · 67346 Speyer  
Telefon 0 62 32 - 4 21 12

**LOTTO**  
NÄCHSTE WOCHE DU.



## Floradix® Kräuterblut® mit Eisen ...

... das natürliche Plus  
an Lebenskraft!



Wer täglich viel leisten muss, kann sich keinen Eisenmangel leisten. Floradix Kräuterblut® kombiniert die Kraft von zweiwertigem Eisen mit lebenswichtigen Vitaminen und wertvollen Heilkräutern. Für das Plus an Vitalität, das man braucht, um immer „voll da“ zu sein.

Floradix Kräuterblut® mit Eisen schützt vor Eisenmangel

Aktiviert: ● Blutbildung ● Vitalität ● Sauerstoffversorgung  
● Konzentrationsfähigkeit

### Speziell zur Leistungssteigerung bei Sportlern



**Salus** Natur-Arzneimittel

**Floradix Kräuterblut® mit Eisen:** Zur Verhütung von vorzeitigem Eisenmangel. Bei erhöhtem Eisenverlust, z.B. bei der Menstruation. Bei erhöhtem Eisenbedarf, z.B. während der Schwangerschaft und Stillzeit; in den Entwicklungsjahren vom Kleinkind bis zum Jugendlichen. In der Erholungszeit nach Krankheiten. Zur allgemeinen Kräftigung; speziell zur Leistungssteigerung bei Sportlern. Traditionell angewendet zur Stärkung oder Kräftigung.

**Floradix Kräuterblut® Eisen-Folsäure-Dragees:** Traditionell angewendet zur Besserung des Allgemeinbefindens. Diese Angabe beruht ausschließlich auf Überlieferung und langjährige Erfahrung. Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. Salus Natur-Arzneimittel, 83052 Bruckmühl.

Mitarbeiter Ihres Reformhauses verfügen über die nötigen Sachkenntnisse und beraten Sie gern!

## Reformhaus **Hug** OHG

Andreas und Christian Hug

Wormser Straße 51 • Landauer Straße 2

Speyer 67346

Telefon: 06232 - 75742,

Fax: 06232 - 75108,

E-Mail: [HugReformhaus@aol.com](mailto:HugReformhaus@aol.com)



Reformhaus

Putzmunter &  
zuverlässig

Putz und  
Trockenbau  
Sturm GmbH

# C&U

Am Pfaffensee 7

67376 Harthausen/Pfalz

Telefon 0 63 44 / 93 94 33

Telefax 0 63 44 / 93 94 34

[www.sturm-harthausen.de](http://www.sturm-harthausen.de)

An der Mozartstraße 3

76761 Rülzheim

Telefon 0 72 72 / 91 92 71

Wir arbeiten gerne für Sie ...

- Energiesparmaßnahmen durch Vollwärmeschutz
- Innen- und Außenputz
- Malerarbeiten
- Trockenbau
- Estricharbeiten
- Stuckarbeiten

... und das sieht man!

Wir informieren Sie gerne.



# EINHORN-APOTHEKE



Jürgen Baum

Maximilianstraße 23 • 67346 Speyer

Tel. (06232) 7 52 87 • Fax 29 00 21

Em@il: [Einhorn-Apotheke-Speyer@t-online.de](mailto:Einhorn-Apotheke-Speyer@t-online.de)

Unsere Serviceleistungen für Sie:

- Diabetesberatung
- Blutdruckmessung
- Blutzuckermessung
- Cholesterinmessung
- Reise- und Impfberatung
- Individuelle Kosmetikherstellung und Beratung





Hallo Gymnastikfreunde,

unsere neue Methode, nach Pilates zu trainieren, fördert unsere Gesundheit. Mit Pilates können wir Heilungsprozesse unterstützen. Mit dieser Trainingsmethode wird die tieferliegende Haltungsmuskulatur trainiert, andererseits werden bei den Übungen Kopf und Körper gleichermaßen beansprucht und das Ganze noch mit bewusster Atmung kombiniert. Es ist erstaunlich, was man mit Pilates-Training erreichen kann. Es werden stressbedingte Verspannungen abgebaut, Bewegungen werden ruhiger und gezielter, was wiederum Verletzungen durch unkontrollierte Bewegungen einschränkt. Menschen, die nach Pilates trainieren, leiden viel weniger unter berufsbedingten Rücken- und Haltungproblemen und sind auch meist ausgeglichener. Pilates-Methode stärkt die Muskeln, sorgt für eine gute Statur und steigert das körperliche Wohlbefinden.

Pilates war ein Vordenker der Recycling-Idee:

Erhaltenswertes nicht zu vergeuden, z.B. unseren Körper. Wir brauchen gesunde Gelenke, stabile Muskeln und die Freude an der Bewegung, um unsere hektische Zeit zu bewältigen. Es geht nicht um Bodybuilding, das Ziel ist, Menschen ihre Natürlichkeit zurückzugeben.

Das sagt Joseph Pilates: "Es ist nicht wichtig, was wir machen, sondern wie wir es machen."

J.P. wurde 1880 in Deutschland geboren. Er war ein guter Turner, Skifahrer, Boxer und Ringer. Er studierte Übungsformen aus dem fernen Osten, wie z.B. Yoga. Er trainierte Tänzer und darstellende Künstler. Diese Erfahrungen sollte ihn dazu bringen, seine eigene Methode zu entwickeln, für körperliche Fitness. Ich werde dazu beitragen, euch auf diesem Wege zu helfen, euch stark und fit zu fühlen.

Mit sportlichen Grüßen  
Rosemarie Werner

Ristorante · Pizzeria

## Porto Vecchio Veneziano

Da Michele

Inh. Michele Papantuono

67346 Speyer  
Im Hafenbecken 11 (Alter Hafen)  
Tel. und Fax 0 62 32 / 62 01 01

Öffnungszeiten:

Täglich von 11.00 bis 14.30 Uhr  
und 18.00 bis 24.00 Uhr  
Sonntag von 11.00 bis 14.30 Uhr  
und 17.30 bis 24.00 Uhr

Montag Ruhetag!

## Dickau Busch DER HOLZFACHHANDEL

Ihr Lieferant für ...

Türen & Haustüren

Parkett & Kork

Paneele

Profilholz

Linoleumböden

Massivholz

Leisten

Holz im Garten

Bedachungen

Zubehör

und vieles mehr ...

**67346 SPEYER**  
**Industriegebiet Ost**  
**Franz-Kirrmeier-Str.6**  
**Tel. 06232 / 26001**  
**Fax 06232 / 24206**



**IHR ENTSORGER!**  
Containerdienst und  
Annahmestelle

Containerdienst



# HÖHL



Straßenreinigung

**Wir entsorgen:**

- Sperrmüll
- Gartenabfälle
- Bauschutt
- Wertstoffe
- ... und mehr

**Termingerecht - zuverlässig - preiswert**

**Tel.: 06232 - 77007**

Alte Rheinhäuser Straße 15 • 67346 Speyer

**Anspruch muss nicht kompliziert sein!**



[www.das-zweierlei.de](http://www.das-zweierlei.de)



# S KLAUS SCHANNINGER

**Fachbetrieb für Heizung · Lüftung  
Kundendienst  
Wärmepumpen und Solaranlagen**

**Dudenhofen**

Albert-Einstein-Straße 19 · Tel. (0 62 32) 9 23 14  
Fax (0 62 32) 9 87 12

## MATTERN

AUTOVERMIETUNG

**EUROPA  
SERVICE**  
AUTOVERMIETUNG



**67346 Speyer**  
Im Geisshorn 3 / Austraße  
Telefon (0 62 32) 60 44-0  
Fax (0 62 32) 60 44-11

**67433 Neustadt/Weinstraße**  
Branchweilerhofstraße 91  
Telefon (0 63 21) 49 08 08  
Fax (0 63 21) 49 08 49

**67098 Bad Dürkheim**  
Mannheimer Straße 32  
Telefon (0 63 22) 98 91 48  
Fax (0 63 22) 98 91 50

[www.autovermietung-mattern.de](http://www.autovermietung-mattern.de)





**Rochus Ott**  
Abteilungsleiter Kegeln

Hallo Sportsfreunde,

wir haben im Moment Rundenpause. Die einzelnen Aktivitäten belaufen sich auf das normale Training sowie Teilnahmen an Turnieren und Freundschaftskämpfen.

**Die Abschlusstabellenstände der einzelnen Mannschaften**

1. Herrenmannschaft	4. Tabellenplatz
2. Herrenmannschaft	7. Tabellenplatz
Gemischtmannschaft	3. Tabellenplatz
Damen	7. Tabellenplatz
Senioren Land	9. Tabellenplatz
Jugend	2. Tabellenplatz

Bei den Bezirksmeisterschaften nahmen wiederum einige Spieler mit mehr und weniger Erfolg teil. Bei der Jugend konnten sich Lucas Hümmer, bei den Senioren Edward Philipp und Lambert Hug für die Landesmeisterschaft qualifizieren. Dort erreichten sie wiederum sehr gute Platzierungen, die für die Teilnahme an der nächst höheren Meisterschaft, die Deutsche doch nicht ausreichten.

Für die nächste Runde 2004/2005 haben wir 3 Herrenmannschaften, 1 Damenmannschaft, 1 Senioren-Bezirk und 1 Senioren Land gemeldet. Ich wünsche allen Mannschaften, dass sie die angestrebten Plätze erreichen.

Bei der Jugend ist leider das passiert, was ich schon lange befürchtet habe. Von den 4 Jugendspielern hat einer eine Auszeit genommen: Schule geht vor und einer sucht sich einen anderen Verein. Zum Spielen benötige ich 4 Spieler. Neue Jugendliche zu suchen, ist zwar problematisch, aber nicht erfolglos, aber diese kontinuierlich zu trainieren, das kann ich durch meine Schichtarbeit nicht, und Ersatz für mich als Trainer ist keiner zu finden.

Daher findet auch in diesem Jahr kein Friedel-Hinderberger-Pokal-Turnier statt, und eine Jugendmannschaft kann ich aus oben genannten Grund nicht melden.

Bei dem Turnier in Sandhausen wurden sehr gute Ergebnisse erkegelt. Albrecht Müller spielte dabei seinen ersten 900er. Es stehen noch weitere Turniere auf unserem Programm. Unser traditionelles Brezelfestturnier findet am 26./ 27. Juni, 3./4. Juli und am 10. Juli mit anschließender Siegerehrung und einem gemütlichen Beisammensein beim Grillen statt. Es haben sich auch Spieler aus der Bundesliga und der ehemalige Jugendweltmeister Zivkowitzsch zum Turnier gemeldet.

Allen unseren Sportlern wünscht die Abteilungsführung schöne Urlaubstage.

Mit freundlichen Grüß  
Rochus Ott



**PC Software  
Corner**

Inh. Jürgen Knutas  
Blaulstraße 19 / Fischmarkt 4  
D-67346 Speyer  
Tel. 0 62 32 - 28 93 88  
Fax 0 62 32 - 28 93 92  
Mobil 01 70 - 8 80 27 92

- Neu - PC's - Gebraucht
- Service - Drucker -
- Monitore - Software -
- Multi-Media - usw. -



Wormser Landstr. 192    Armbruststr. 26  
Birkenweg 2a            Dudenhofener Str. 10  
**67346 Speyer**

**Telefon 0 62 32 / 3 65 73**



**Eichbaum Biere**







**Friedel Hinderberger**  
Ehrenvorsitzender

## BERICHT DES EHRENVORSITZENDEN

*Liebe Mitglieder und Freunde des Athletenvereins,*

zunächst will ich mich bei Euch allen bedanken, dass Ihr an der Kommunalwahl teilgenommen habt. Immerhin schafften es fünf Kandidaten unseres Vereines in den Stadtrat unserer Stadt einzuziehen. Dies sind unser Ehrenmitglied Margarete Boisselle-Vogler, Fritz Knutas, Walter Feiniler sowie Euer Ehrenvorsitzender und unser Schatzmeister Frank Ableiter.

Nochmals recht herzlichen Dank.

Eine sehr wichtige Sache für unseren Verein haben wir im zweiten Halbjahr zu schultern. Auf der Titelseite unseres Athletenblattes sind die Grundrisse der neuen Ringertrainingshalle zu sehen. Ein Traum vieler kann jetzt in Erfüllung gehen. Denn wir werden in dem Moment, wo Sie die Vereinszeitschrift in den Händen haben, die Genehmigung zum Bauen durch die Aufsichtsbehörde erhalten. Dann kann es losgehen. Die Arbeitsabläufe werden z. Z. in den Köpfen schon vorbereitet. Sicher werden wir die Arbeiten wieder in Eigenleistung vollbringen. Da verlasse ich mich ganz auf die altbewährten Kräfte und vor allem auf neue willige Helfer. Denn wir Alten werden immer älter,

und die Kräfte schwinden. Doch ich bin sehr zuversichtlich, denn die Athleten waren schon immer da, wenn sie gebraucht wurden.

Wenn Baugenehmigungen erteilt werden, ist im Vorfeld schon viel geleistet worden.

Hier möchte ich mich ganz besonders bei der Stadtverwaltung insbesondere bei unserem Oberbürgermeister sowie dem Bauamt bedanken, die immer geholfen haben, Hindernisse aus dem Weg zu räumen. Nochmals danke an OB Werner Schineller, an Bürgermeister Herrn Brohm, so wie an Herrn Borger von der Bauverwaltung.

Dank gilt auch nochmals dem Vorsitzenden des Reitvereins Speyer, Herrn Bonet, der durch seinen Verzicht Fördermittel zu bekommen es möglich gemacht hat, dass wir noch 2004 in den Genuss der Fördermittel gekommen sind.

Nun packen wir es an, im nächsten Athletenblatt hoffe ich über das Richtfest berichten zu können.

*Es grüßt Euch*  
Friedel Hinderberger



*Metzgerei*

# BÜRK

**Party-Service**  
**Kalte Büffets**

**Birkenweg 7**  
**67346 Speyer**  
**Telefon 0 62 32 / 3 27 67**  
**Telefax 0 62 32 / 4 05 38**

## Autohaus Smoll<sup>GMH</sup> Ihr Nissan Vertragshändler



Im Neudeck 23  
67346 Speyer  
Tel. 0 62 32 / 4 36 06  
Fax 0 62 32 / 4 48 45

Mit über 15-jähriger Mitsubishi-Erfahrung.

Besuchen Sie uns auch  
im Internet unter:  
[www.autohaus-smoll.de](http://www.autohaus-smoll.de)

**Zuverlässig und Service**  
**sind unsere Stärken!**

Bärenstark



**Der Einzige, den man Drehen  
und Wenden kann, wie man will!**

Neuer Rasentraktor mit  
**SPIN-STEER-TECHNOLOGIE**



Dieser Rasentraktor nimmt jede Kurve zügig und elegant. Mit nur einer halben Lenkrad-Umdrehung drehen Sie links wie rechts herum auf der Stelle – von 0° bis 360°. Ein neues Mäherlebnis mit John Deere.



**JOHN DEERE**

ZUVERLÄSSIGKEIT IST UNSERE STÄRKE

## Süß-Rasenmäher-Center GmbH

- John Deere Werksvertretung
- Sabo ▪ Stihl Dienst ▪ AS
- Honda ▪ Agria ▪ Wolf

Industriestraße 36 · 67346 Speyer

Telefon: 0 62 32 / 7 25 55 · Fax: 0 62 32 / 7 25 70



## Erwin Steigleiter

**Heizöl  
Diesel  
Tankreinigung**



SPEYER · Im Sterngarten · Tel. (0 62 32) 13 00 30



BAD VILBELER



**ELISABETHEN**  
**QUELLE**

Getränke-  
Gauweiler  
67346 Speyer/Rhein  
Industriestraße 44  
Tel. 0 62 32 / 7 57 80

Werkzeuge  
Industriebedarf  
Maschinen  
Arbeitsschutz

Groß- und Einzelhandel  
Außenhandel  
Bürobedarf und  
EDV-Zubehör

**W-I-M-A**  
Nitsche  
Wolfgang Nitsche

---

Kohlplatte 3 · 67376 Harthausen  
Telefon 0 63 44 / 9 43 20  
Telefax 0 63 44 / 94 32 25

**Helmuth  
Glavanitsch**

**Bürobedarf &  
technische Artikel**

Lärchenweg 17 67346 Speyer  
Telefon 0 62 32 / 4 93 81  
Telefax 0 62 32 / 4 15 42  
D2-Netz 01 72 / 7 29 45 01



# Wir sparen Stromkosten und sichern gleichzeitig Arbeitsplätze!

## Günther Flory

Pfarrer Dreifaltigkeits-Kirchengemeinde  
und Bernhard Linvers  
Pfarrer Kirchengemeinde St. Hedwig

*Der Strom für unsere Kirchen kommt von den Stadtwerken Speyer, da stimmen Konditionen und Service. Wichtig ist uns auch, dass dadurch Arbeitsplätze hier in Speyer gesichert werden.*

*Deshalb ist es gut für Speyer und für die Region, wenn sich die Bürger auch in Zukunft für die SWS als Stromlieferanten entscheiden. Wir fühlen uns mit den Energie-Profis auf eine besondere Weise verbunden: Beide, die SWS und die Kirchen, sind vor Ort und immer zur Stelle, wenn Hilfe gebraucht wird.*

*SWS – die reden nicht,  
die tun was!*

**Nähere Infos unter:  
Tel. (08 00) 1 82 00 00**

**Nichts liegt näher...**



**SWS**  
STADTWERKE SPEYER GMBH